

ПРОСОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ СМЫСЛОВЫХ ЦЕНТРОВ В ТЕКСТАХ ПРОПОВЕДЕЙ В АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Работа представлена кафедрой английской филологии
Волгоградского государственного университета.*

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Л. Г. Фомиченко

Статья посвящена анализу просодических особенностей оформления смысловых информативно-эмотивных центров в текстах проповедей в американском варианте английского языка. Исследование национально специфических просодических особенностей осуществляется на материале текстов проповедей американских священнослужителей на основе аудиторского и электроакустического типов анализа.

Ключевые слова: проповедь, смысловые информативно-эмотивные центры, интонационная группа, просодические особенности, религиозный стиль.

The article deals with the analysis of the prosodic peculiarities of semantic informative and emotive centers of the sermons in the American variant of English. The sermons of American preachers constitute the base of the unique national prosodic features research and are subjected to auditive and electroacoustic types of analysis.

Key words: sermon, semantic informative and emotive centers, tone group, prosodic peculiarities, religious style.

Данная работа представляет собой экспериментально-фонетическое исследование просодических особенностей текстов современных христианских проповедей в американском варианте английского языка, а именно анализ просодических особеннос-

тей оформления смысловых информативно-эмотивных центров в текстах проповедей. Церковь с давних времен является одним из самых важных институтов общества, и религия всегда была мощным средством воздействия на общественное сознание. Как известно, уровень религиозности в США является одним из самых высоких. Изучение религиозного стиля, и в частности его просодических особенностей, позволит лучше разобраться в том, почему религии в американском обществе отводится такая важная роль. Как известно, религиозный стиль представлен несколькими жанрами, такими как поучение, молитва, проповедь, притча и исповедь. Но большинство исследователей, например, Л. П. Крысин, О. А. Крылова, О. А. Прохвятилова, М. Войтак [1–4] считают проповедь основным жанром данного стиля. Поэтому в нашей работе мы остановились на выявлении просодических особенностей проповеди.

Каждое воскресенье десятки тысяч прихожан стекаются в церкви различных конфессий, они возносят молитвы Богу и размышляют над библейскими текстами, которые помогают им разобраться с проблемами обыденной жизни и служат руководством в повседневной жизни. Слово Божие передается посредством языка, и от того, насколько богат язык проповедника различными стилистическими приемами, накопленными риторикой со времен античности, зависит успешность проповеди. Наряду с этим нельзя забывать о том, что человек воспринимает звучащую речь, а мысли и чувства говорящего могут восприниматься в их звуковом воплощении. Поэтому в первую очередь созданию выразительности способствует просодический уровень речи, т. е. совокупность мелодики, интенсивность, темп, включая паузы. Описание просодических особенностей проповеди позволит сделать выводы о специфических особенностях проявления религиозного стиля и выявить присущие ему характеристики.

Материалом данного фонетического исследования послужили записи современ-

ных христианских проповедей, которые были прочитаны американскими священнослужителями. Для проведения данного экспериментального исследования нами были отобраны современные христианские проповеди в реализации семи священнослужителей Америки. При отборе проповедей за основу была взята классификация известного американского гомилета Джона Киллинджера [6], который выделяет семь видов проповедей: разъяснительные, развивающиеся, дискурсивные, или свободные, повествующие, классифицирующие и аспектные. В данной работе анализировались два вида проповедей – разъяснительные и развивающиеся. Данный выбор обусловлен тем, что проповедь в первую очередь является толкованием слова Божьего, а разъяснительный тип проповедей представляет собой развернутое толкование библейского текста, это древнейший в христианской традиции метод построения проповеди. Развивающийся тип, в свою очередь, представляет собой классическую схему, унаследованную в античной риторике, он был и остается самым популярным во многих конфессиях, он удобен для построения высказываний убеждающего типа. Проповеди также подразделяются на различные категории, например: проповеди, посвященные церковным праздникам, изучению и толкованию Библии, толкованию Евангелия, а также тематические проповеди, рассматривающие различные социальные вопросы (семья, брак, текущие события в обществе). Большую часть анализируемых в данной работе проповедей составили проповеди, посвященные толкованию Библии и Евангелия, а также некоторые тематические проповеди.

Для проведения эксперимента тексты проповедей подверглись сегментации. Сегментация звучащей речи является одним из главных этапов ее изучения. Для того чтобы приступить к решению поставленной цели работы, необходимо выделить в звуковом потоке единицы, в рамках которых изучаются просодические особенности текстов проповеди.

В настоящем экспериментальном исследовании за минимальную речевую единицу сегментации звучащих текстов принимается **интонационная группа**, которая входит во фразу – единицу речи, характеризующуюся синтаксической связанностью и просодической завершенностью. Вслед за Л. Г. Фомиченко [5] интонационная группа определяется как речевой отрезок, ограниченный с обеих сторон паузами, обладающий интонационным единством и завершенностью. Как видно из данного определения, пауза является основным средством членения фразы на интонационные группы. Обычно она выступает в комплексе с мелодикой, интенсивностью и темпом речи.

Результаты аудитивного и электроакустического типов анализа свидетельствуют о том, что наибольшей выделенностью в рамках интонационных групп и, соответственно, в тексте в целом обладают ключевые слова или сочетания слов, которые в данной работе далее будут обозначаться как **смысловые центры** текста.

Смысловые центры являются наиболее значимыми в тексте и характеризуются яркой просодической выделенностью. **Смысловые центры** образуют своеобразный каркас текста в целом и являются его самыми значительными моментами, служащими для передачи смысла текста, а так же передачи экспрессивно-оценочной информации, что в свою очередь определяет семантико-эмоциональную емкость всего текста.

Итак, под **смысловыми центрами** в данной работе понимаются *отдельные слова или словосочетания слов, которые являются наиболее значимыми и существенными в проповеди, раскрывающими религиозное содержание последней и являющиеся просодически выделенными*. Смысловые центры реализуются на сегментах, отражающих наиболее важную информацию в интонационной группе, и занимают в ней начальную, срединную или конечную позицию.

К данной группе смысловых центров относятся прежде всего понятия, свойственные практически всем монотеистическим

религиям, христианским конфессиям (*God, Devil, Satan, Soul, Jesus Christ, Gospel, Sermon on the Mount, Church, Sermon* и т. д.). Также в нее вошли наименования нравственных понятий христианства: *trust, hope, love, light, path, salvation, mercy*; именованя Бога и Сына Божьего: *Jesus Christ, almighty God, God, Father*; географические названия: *Bethlehem, Israel, Golgotha*; слова со значением греха: *sin, cowardness, sinner, meanness, spite*.

На базе сопоставления результатов аудиторского и электроакустического анализа интонационного оформления нефинальных ядерных зон удалось выявить определенную закономерность в характере направления движения и частотности употребления ядерных тонов просодической единицы информативно-эмотивных центров, занимающих нефинальную позицию в интонационной группе или фразе, современной христианской проповеди в американском варианте английского языка.

Анализ текстов проповедей показал, что просодическое оформление смысловых центров, занимающих срединную и конечную позицию в нефинальных интонационных группах, различается.

Согласно результатам проведенного аудиторского и электроакустического анализа, наиболее распространенным ядерным тоном, используемым для оформления информативно-эмотивных сегментов, занимающих конечную позицию в нефинальной интонационной группе, является **ровный тон в среднем регистре** (50,3% случаев). Вторым по частотности употребления ядерным тоном зафиксирован **ровный тон в низком регистре**, процент его употребления составляет 30,5%. **Средним восходящим тоном**, реализующим данные сегменты, оформляется 11% информативных центров. Реже для их оформления употребляется **нисходящий тон** – 5,2%. Наименее распространенным является **восходяще-нисходящий тон**, процент употребления которого составляет 3%.

Таким образом, ядерный слог конечных смысловых центров в нефинальных интонационных группах произносится в основ-

ном ровным тоном в среднем и низком регистрах. Выглядят данные смысловые центры просодически неярко. Аудиторы зафиксировали средний и быстрый темп произнесения, что в общем составляет 4,5–5,5 сл/с, в то время, как громкость произнесения характеризуется как средняя и варьируется в пределах 55–78 дБ, за данными смысловыми центрами следует, как правило, короткая пауза. Приведем примеры.

There was a certain rich → *man* | (62 дБ)...
 She cries out from the highest → *places* | (69 дБ)...
 We must pray to the most High → *God* | (75 дБ)...
 We call Him in our deepest → *need* | (60 дБ)...

Смысловые центры, занимающие начальную и срединную позицию в нефинальных интонационных группах, в отличие от финальных, просодически оформляются очень ярко. Достигается это благодаря произнесению ядерного слога **высоким нисходящим тоном** – 45%, **восходящим тоном** широкого диапазона – 36%, а также сложными – восходяще-нисходящим – 15% и **нисходяще-восходящим** – 4% тонами. На смысловых центрах данной группы происходит большой перепад тональных уровней, как правило, широкого диапазона, за счет этого и создается яркий просодический окрас смысловых центров на фоне остальной лексики. Дополнительная выделенность достигается благодаря сочетанию употребления высокого ядерного слога с низким уровнем произнесения предъядерной части, и наоборот. Что касается темпа произнесения, то он является быстрым или сред-

ним и варьируется в пределах 4,5–5,5 сл/с, громкость произнесения данных центров зафиксирована аудитором, как высокая или средняя, 60–83 дБ. Благодаря яркой мелодической вариативности и высокой громкости священнослужитель привлекает внимание паствы к более важным с точки зрения смысла сегментам проповеди. Проиллюстрируем сказанное примерами.

We know the *Lord Jesus Christ* | (60 дБ) by the eye of faith...
 Who had his *dwelling* | (67 дБ) among the tombs...
 Father Abraham, have *mercy* | (72 дБ) on me...
 And in *hell* | (78 дБ) he lifted up his eyes...

Таким образом, можно сделать вывод о том, что смысловые центры, занимающие конечную позицию в нефинальной интонационной группе, являются просодически не выделенными в отличие от смысловых центров, занимающих начальную или срединную позицию. Но в целом мы можем говорить о том, что нефинальная интонационная группа выглядит просодически ярко благодаря контрастивному употреблению просодически ярких и затушеванных смысловых центров.

Несмотря на то что выявленные в данной работе некоторые просодические особенности оформления проповеди являются лишь одним из аспектов изучения религиозного стиля, они позволяют говорить о том, что религиозный стиль обладает своей неповторимостью и характерными признаками, присущими лишь ему.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Войтак М.* Проявление стандартизации в высказываниях религиозного стиля (на материале литургической молитвы) // Текст: стереотип и творчество: Межвузовский сборник научных трудов. Пермь, 1998.
2. *Крылова О. А.* Можно ли считать церковно-религиозный стиль современного русского языка разновидностью газетно-публицистического? // Стереотипность и творчество в тексте. Пермь, 2001. С. 259–269.
3. *Крысин Л. П.* Религиозно-проповеднический стиль и его место в функционально-стилистической парадигме современного русского литературного языка // Поэтика: стилистика, язык и культура. Памяти Т. Г. Винокура. М., 1996. С. 135–138.
4. *Прохватилова О. А.* Православная молитва и проповедь как феномен современной звучащей речи. Волгоград, 1999.
5. *Фомиченко Л. Г.* Прагмалингвистика в условиях интерференции. Волгоград, 1995.
6. *Killinger J.* Fundamentals of preaching. Minneapolis, 1996.